

Egyptian Arabic transcript:

اليشمك، أعتقد إن هو كان الناس الستات بتلبسوه في أياك هوده شعاروي وأيام مصر القديمة، هو عبارة بيبقى زي حاجه كده غطاء على الأنف، بس بيبقى في فتحات، بيبقى شفاف، مبيقاش بيخبي الوش، هو بس عشان العينين تبنا، عشان عين الست تبنا. ومشهور أوي في الإسكندرية. يعني في ستات اسكندريه هم إلي إلي بيلبسوه، لكن دلوقتي في مصر أو في القاهرة ميبلبسوهوش.

English translation:

I think the *yashmak* used to be worn in the days of Huda Sharwai and old Egypt. It is something like this -- a cover over the nose, but there are openings. It's semi-transparent, to hide a woman's face and show only her eyes. It is very common in Alexandria. It is the women of Alexandria that wear it. In Cairo and Egypt, women don't wear it.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.